**Герберт Уэллс**

**Когда спящий проснется**

**22 — 29 августа 2025**

***Перевод***

* Он не прочь был побеседовать.
* Кто это назвал бездетных мёртвым сучком на дереве жизни?
* Часто бывает, что счастье приходит к человеку неожиданно.
* Крик этот также внезапно прекратился, точно ворвался через открытую и тотчас же захлопнувшуюся дверь.
* Он чувствовал, что молчать неудобно.
* В богатых семьях при воспитании детей на изящество жестов обращают большое внимание.
* У нас нет заучивания и зубрёжки. Экзамены окончательно упразднены. Мы делаем учение увлекательным, насколько это возможно. Если что—нибудь не нравится ученикам, то мы это пропускаем. У нас ведь обширное поле для изучения.
* Он промолчал, заметив на ее лице предостерегающее выражение.
* Того, что было ему показано, не уместить в целой дюжине томов.
* Теперь её облик властно всплыл в его сознание.
* Эти города наслаждений являются как бы очистительным органом государства. Они вбирают в себя все отбросы, все, что есть слабого и порочного, ленивого и похотливого во всем мире, для приятного уничтожения. Эти бездельники посещают их, наслаждаются и умирают, не оставляя потомства.
* Быстрое выполнение треб для занятых деловых людей.
* Чтобы скрыть смущение, они становились нарочито развязными и воинственными.
* Лакейская гордость — когда равные стыдятся услужить друг другу.
* По его лицу они поняли, что он подумал о них.
* Идеалы меняются по мере того, как возникают новые потребности.
* Я предпочел бы умирать от ран в снегу, чем стать одним из этих нарумяненных глупцов.

**Роберт Хайнлайн**

**Там, за гранью**

**30 августа — 7 сентября 2025**

***Перевод***

* Выяснить побудительные причины.
* Ваше гипотетическое допущение так далеко от реальности, что теряет всякий смысл.
* Психиатр последний, к кому следует с этим обращаться. Они знают о человеке всё, за исключением того, что он такое и что заставляет его тикать.
* Вы перебрали и потому не в состоянии контролировать собственные слова, и какой—нибудь вспыльчивый джентльмен может не заметить, что ваши манеры нацежены из бутылки.
* Он тщетно пытался придумать способ остановить его излияния.
* Он выдержал продолжительную паузу, показывая тем самым, что вопрос не является риторическим.
* Он относится к ней с презрительной насмешкой.
* Его не беспокоили джентльменские угрызения совести.
* Он держал паузу сколько мог, но в конце концов вынужден был продолжить.
* Мало кто обладает достаточно развитым воображением и подходящим темпераментом для того, чтобы проводить жизнь в праздности. Людьми овладевает трудовой зуд.
* Он мысленно сотворил ситуацию, в которой отпускал по поводу собственной неуклюжести убийственно—остроумные реплики, а девушка их с готовностью воспринимала. И даже окружавшим ее поклонникам не было нужды угрожать — они сами аплодировали его остроумию.
* Он выждал, пока собеседник смолкнет на мгновение, чтобы перевести дыхание, и тогда вклинился в монолог.
* При необходимости я мог бы спать хоть на камнях, но сворачивать с шоссе просто чтобы потрястись на ухабах, — увольте.
* Они намерены удариться в широкие биологические эксперименты.
* Настоящие люди, супермены, то есть они сами, будут находиться наверху.
* Это всего лишь результат вашего недомыслия.
* Благотворительность деморализует. Человек должен зарабатывать то, что получает.
* Он даже испытал неосознанное горькое удовлетворение от того, что способен исполнить долг, как бы это ни было больно.
* Ему и в голову не приходило сравнивать собственное неудобство с возможным ущербом другим.
* Это место защищено не лучше церкви.
* Они такие неуклюжие. Чудо еще, что одеваться сами умеют.
* Они могли добиться превосходства лишь над себе подобными.
* Они производили впечатление людей, которым всегда что—то мешало.
* У него было завидное свойство. Он способен был выбросить из головы ситуацию, в которой был бессилен помочь.
* Этот вопрос я должен буду разрешить наедине с собой.
* Ползущий не может споткнуться.
* Она ударилась в слезы.
* Ему не хотелось ни навязывать своего присутствия, ни выказывать своим отсутствием неуважение.
* Она сказала это с такой странной интонацией, будто это обстоятельство чем—то ее раздражало.
* Почему вежливость является обязанностью молодых, а грубость привилегией старых?
* Мы прекрасно ладим друг с другом. Она предоставляет мне возможность делать все, что заблагорассудится, а впоследствии я обнаруживаю, что сделал как раз то, чего хотела она.
* — Я ничего не хотел сказать. — Какого рода «ничего»?

**Элизабет Гаскелл**

**Миледи Ладлоу**

**9 — 19 сентября 2025**

***Перевод***

* Не способная проникнуться важностью минуты, она стала от скуки шуметь, чтобы на нее наконец обратили внимание.
* Я не всегда понимала его интерес к тому или иному предмету.
* Из соседней комнаты тотчас явилась горничная, словно только меня и ждала.
* Он был отходчив и, выпустив пар, старался задобрить свою жертву каким—нибудь подарком, по щедрости прямо пропорциональным силе его гневной вспышки.
* Из—за своей чувствительности он так боялся переживаний, что по возможности отвращал свой взор от страждущих и не жаловал тех, кто рассказывал ему о них.
* Она вошла уверенной быстрой походкой, как бы самой своей стремительностью извиняясь за то, что заставила нас ждать.
* В ее поклонах было столько непринужденной учтивости, каждое движение яснее всяких слов говорило: «Мне жаль, что я заставила вас ждать. . . Прошу меня простить».
* Такие эпитеты применительно к действиям тех, кто стоит рангом выше тебя, просто недопустимы, не говоря уже о вопиющей бестактности столь резких выражений, учитывая, с кем он сейчас говорил.
* Мы испытывали такую неловкость, что боялись напомнить о себе.
* При всем уважении к вашей прямоте.
* Его лицо свидетельствовало о той крайней степени возбуждения, которая у детей всегда заканчивается слезами.
* В такие мгновения любая мелочь обретает преувеличенное значение, усугубляя душевную муку.
* Вам не кажется, что вы сильно уклонились от исходного предмета разговора?
* С непоследовательностью, свойственной женскому полу.
* Я поняла, что заблуждалась. А вам выговариваю за то, что вы упорствуете в своем мнении, которое я разделяла еще час назад.
* Он был напрочь лишён светской непринуждённости.
* На полную модернизацию денег не хватило.
* Она приучила себя больше думать, нежели говорить, как и подобает всякой хорошо воспитанной наследнице.
* В ее обращении с ним ощущался легкий холодок обиды, а в его покорной почтительности — признание вины.
* Эти идеи произвели на него действие, сравнимое с действием искр, упавших на паклю.
* Он воплотил свои взгляды на практике через избрание Гарри своим учеником.
* Лакей широко раздвинул створки двери, как будто в насмешку над ничтожным визитером.
* Так она смотрела только в минуты жестоких потрясений.
* Он был раздавлен ее очевидным недовольством.
* Она не была готова держать долгую нравоучительную речь.
* И как он это принял?
* Это один из тех немногих случаев, где внезапность не только простительна, но и желательна.
* Не в силах ничего исправить, я молча переживала за обоих.
* Когда обносили кушаньями, он получал свое последним, тогда как объявить, что он уже сыт, ему полагалось первым.
* Своим рассказом он желал отвлечь внимание хозяев от своего непомерного аппетита.
* Вы вполне уверены в этом?
* Что мог он сказать матери, потерявшей сына? В такие времена людям лучше бы промолчать, чем соблюдать формальность, в этом было бы больше такта и уважения к горю.
* От нее я не ждала глубокого сочувствия моей утрате, и потому ее письмо не стало для меня столь горьким разочарованием, как письмо ее сына.
* Он был готов пожертвовать скорее этикетом, нежели спокойствием матери.
* Безмолвный поединок продолжался минуту или две.
* Она начала наводить справки касательно наружности, характера и склонности юной леди.
* Отец дал дочери воспитание, более пригодное для юноши, нежели для девушки.
* Никто лучше женщины не справится с упрямством мужчины, зато мужчина сумеет совладать с безрассудными женскими страхами там, где другая женщина, да хоть целая армия женщин, потерпит поражение.
* После её речей храбрейший из храбрейших лишится мужества. Она соткана из суеверий.
* Жалость была бы непростительной дерзостью с моей стороны, ведь мадам тщательно скрывала свои чувства.
* Избавления от этой обузы не предвиделось.
* Насколько легче переносил бы он любые невзгоды, если бы она была рядом, всегда готовая прийти ему на помощь.
* Воображаемый долг привел Пьера к той же цели, к которой прежде его направляла личная выгода.
* Ее мнение и поступки поражали неженской смелостью.
* Его слова так мало соотносились с предметом, который обычно занимал все его мысли, что Пьер испугался, не сошел ли он с ума.
* Он замешкался, и время было упущено.
* Она отшатнулась от него, словно ненароком прикоснулась к жабе.
* Каждый старался не охать и не стонать, чтобы не умножать печали другого.
* Такова природа человека. Он не может бесконечно выносить гнёт страха и пытается сбросить его, заставляя себя думать о чём—то ином.
* Меня удивляет, что вы, зная, как он давеча распорядился своим умением читать письма, решились высказать намерение сделать его своим подручным, которому можно всецело доверять.
* Честь отличается от приличий тем, что последние подразумевают заботу о последствиях поступков, тогда как честь выражается в самом поведении, будучи скорее врожденным инстинктом, нежели похвальной привычкой.
* Возможно, вам удастся воспитать в нем уважение к чужим секретам.
* Он молчал, не пытаясь ей возразить.
* Она обладала бесподобным юмором, и очень часто ее гневные речи не столько задевали, сколько забавляли.
* Саркастические шутки, приправленные самоиронией, сыпались из нее, как из рога изобилия.
* Когда все усилия пошли прахом, остается только лечь и помереть, если не придавишь тоску доброй шуткой.
* Наградой ей служили возгласы изумления и восторга.
* Девушкам было велено принести ей на просмотр свое шитье и пряжу, дабы выслушать замечания из уст выдающегося знатока.
* Не представляю, что было бы с миром, если бы люди прекратили ругаться.
* Я не настолько святая, чтобы не замечать безобразия. Вот и бранюсь.
* Для праздных рук найдет занятье сатана.
* Ее словоохотливость не знала удержу, и на любой вопрос она отвечала столь пространно, что в конце концов исходная точка вовсе терялась из виду.
* Села писать. Но все кончилось тем, что сказать мне было абсолютно нечего. Хотя иногда я беру в руки книгу и сама себе удивляюсь, почему столь незначительная причина могла остановить меня? Других же не останавливает!
* Мисс Галиндо высказывалась о нем беспощадно, заходя в своих претензиях к нему намного дальше миледи — по части выбора слов так уж точно.
* А дальше народ заговорит о своих правах, вместо того чтобы помнить о своих обязанностях.
* Надо было идти в церковь и после весь остаток дня проводить в размышлениях. . . Ох и тяжкая эта работа! Мне легче было бы заняться уборкой.
* Мисс Галиндо всегда больше заботилась о выразительной силе, а не о достоверности рассказа.
* Давай мы не будем молиться, пока мясо стоит на огне.
* Напоминать людям об их не единожды высказанном решительном мнении — не лучший способ заставить их изменить это мнение.
* Только принимая во внимание ваше нездоровье, я высказываю свое мнение не так резко, как высказала бы в другое время.
* У мистера Грея был вид человека отчаявшегося и уставшего бороться.
* Я должен работать, а не сидеть и предаваться тягостным мыслям о том, сколь ничтожно мало я делаю.
* Она вежливо, но твердо настаивала на своих своеобразных принципах.
* Ее не могли поколебать никакие его доводы, обоснованные житейской и практической целесообразностью.
* Слишком частое несовпадение мнений не мешало им питать искреннее уважение друг к другу, однако не позволило зародиться более теплому чувству взаимной симпатии.
* Подозреваю, что столь откровенное обожание не оставило равнодушным мистера Хорнера.
* Мистер Хорнер хотя и делал вид, будто не замечает его присутствия, наверняка был бы огорчен его отсутствием.
* Маленький браконьер выступил вперёд, словно верный паж из старинной баллады, и пообещал домчаться бегом до Комберфорда, прежде чем почту уложат в мешки.
* Утром мистер Грей явился сюда донимать миледи своими прожектами.
* Изрядную долю правды всегда лучше оставить на дне колодца
* Она терпеть не могла раболепной угодливости.
* Миледи не любила много говорить (. . . ). Но мы все души не чаяли в своей покровительнице и научились очень верно угадывать ее настроение по мельчайшим приметам: какой—нибудь поворот или наклон головы, непроизвольные движения изящных пальчиков прочитывались так же ясно, как если бы она выразила свои чувства словами.
* Он каждую минуту думает о других и никогда о себе.
* Значит, мне надо идти за ним с закрытыми глазами, ухватившись за фалды до его сюртука.
* Мне остается только сожалеть, что я не умею менять свои мнения так же легко, как вы.
* Она управляла их мыслями, многих избавляя от непосильной обузы думать самим, ибо они не способны отличить дурное от хорошего.
* Некоторые решения мне было бы легче принять, если бы все оставили меня в покое, а не говорили о них со мной беспрестанно.
* О чем бы ни заговорил со мной мистер Хорнер, он непременно свернет на эту тему. Конечно, он не пытается развить ее — знает меру. Но и обойти молчанием не может!
* Как видно, мистер Хорнер и мистер Грей далеко продвинулись в своих планах прежде моего согласия.
* Смелую обличительную речь мистера Грея он выслушивал с покровительственной улыбкой одобрения, как Гулливер слушал бы назидания лилипута.
* Мистер Грей не знал о своей роли в свершившемся чуде.
* Я стыжусь признаться в чувствах, которые в то время владели мной.
* Виной тому мой телесный недуг, породивший недуг душевный.
* Она рассказывала, роняя слезы и отчаянно жестикулируя.
* Миледи оскорбилась, но не стала настаивать, пока разногласия не перешли в неприличный спор.
* Постепенно сочувствие уступило требованию плоти.
* Он никогда не изменял своей сдержанной, холодной манере.
* Она могла на время отказаться от привычной эксцентричности в речах и поступках, если обстоятельства того требовали.
* Её болтливость не знала границ и часто вызывала бы раздражение, будь мисс Галиндо чуть менее забавна и добросердечна.
* Он не посмотрел бы ни на мои книги, ни на подсчеты, ни на черное шелковое платье, начни я говорить, когда меня не спрашивают. За эти десять дней я погребла в себе столько разумных мыслей, сколько не высказала за всю жизнь.
* Миледи тотчас угадала направление его мыслей и без колебаний восстановила истину.
* Вам нет нужды обременять себя устройством моих дел.
* Он обладает замечательными практическими талантами и редким здравомыслием.
* Она полюбила мое общество, потому что я (по ее словам) умела поддержать беседу. На самом деле я просто умела слушать.
* Мысли о болезни и смерти, как правило, облагораживают человека. Покуда они владеют нами, мы не кричим и не гневаемся.
* Извольте в свою очередь оказать мне доверие — откройте вашу тайну.
* Он принадлежал к типу эксцентричных чудаков.
* Твердо рассчитывать на его помощь никто не мог.
* Миледи принадлежала к старой знати и держалась соответственно — величаво, сдержанно, безупречно вежливо, однако с сознанием своего превосходства.
* Обстоятельства вынуждали его таить, а не открывать свои чувства.
* Она могла бы знать меня лучше.
* Потомство от чудовищного мезальянса
* В его бездействии они увидели доказательство своей правоты.
* Мисс Галиндо разделяла её мнение, пока речь шла о детях вообще — пока ее женское сердце не дрогнуло.
* Я невероятно пристрастилась к ним.
* Когда здравомыслие оборачивается против нас, мы склонны преуменьшать его ценность.
* Он попытался внедрить слишком много нововведений разом.
* Он был тронут её доверием.
* «Эпистолярные рассуждения» (1706)
* Совестливым людям требуется моральное оправдание для своей неприязни к ближнему, хотя они, как и многие другие, подчас не могут объяснить, чем не угодил им тот или этот.
* Люди скорее симпатизируют тому, чьи мысли и чувства каждую минуту открыты и понятны им, нежели тому, чьи помыслы и предпочтения раскрываются лишь спустя время, через те или иные поступки.
* (. . . ) если дело не касалось нравственного выбора.
* Бросался в атаку, как бодливый баран.
* Уж если леди Ладлоу кого прощала, то целиком, а не наполовину, как некоторые.
* Я оттолкнула бы её в сторону, если б могла.
* Она то и дело поглядывала на мисс Галиндо, словно бы подтверждая, что и мыслями и душой она постоянно с ней.
* Я больше не ломаю голову над вопросом, почему происходит так, а не иначе.
* Окрылённая первым успехом.
* Афоризм Оливера Голдесмита: «Один родится на свет с серебряной ложкой во рту, а другой с деревянным уполовником».
* Бывают люди неторопливые и серьезные, которые не только действуют, но и слова произносят строго по часам.
* Я рада, что не присутствовала при этом, иначе сгорела бы от стыда за него.
* Я не осмелилась прямо спросить миледи, но издали намекнула на своё любопытство.
* Мне повезло родиться в семье, где с детства учат манерам.
* Она успела блеснуть незнанием этикета.
* Они по своему воспитанию недалеко ушли от неё.
* Она давилась от смеха, того и гляди заржёт по—ослиному.

**Уилки Коллинз**

**Мертвая комната (Тайна)**

**19 — 26 сентября 2025**

***Перевод 1858 года неизвестным переводчиком***

* В её случае искусственность была бы естественнее природного, потому как природное казалось неестественным.
* Она крикнула громким и наводящим ужас сценическим голосом.
* Она была странной женщиной, молчаливого и таинственного сорта.
* Он отвечал с особым вниманием к малейшим подробностям.
* Он протянул руку, чтобы она провела его, будто бы он сделался из взрослого человека беспомощным ребенком.
* Он так увлечённо занимался собой и своими болезнями, что, казалось, язык был устроен только для разговора о них. Он так же часто рассуждал о своём пищеварении, как другие о погоде. На свою любимую тему, как и на многие другие, он говорил с нежностью, иногда грустно и протяжно, а иногда замирающим и чувствительным голосом.
* Эта девица никогда не была встревожена никакой мыслью и никаким чувством с самого рождения. Она никогда не смеялась и никогда не плакала, а решилась придерживаться середины и постоянно улыбалась. Если бы Шекспир ожил и пришел к ней объяснить, какие он преследовал цели при написании трагедии Гамлет, она бы улыбалась и говорила бы, что это очень интересно, пока не пробило бы 7 часов. В это время она прервала бы его на середине фразы, чтобы пойти проследить за горничной, занятой стиркой.
* Не имея в своей голове отдельного места, куда можно было бы откладывать дела до необходимости, мисс Стерч всегда задавала вопросы и делала замечания в ту самую секунду, как они приходили ей в голову, не дожидаясь начала, середины или конца разговора, происходящего в ее присутствии.
* И все было довольно спокойно, как вдруг он опять сильно занемог, как я думаю, от того, что постоянно сидел и мало двигался.
* С ним поступил самым подлым и неблагодарным манером школьный его приятель, взяв у него все, что тот мог дать, и надув его самым мошенническим образом.
* Может ли человек, произносящий такие слова, быть другом человечества или чувствовать какое—нибудь уважение к себе и другим?
* Брат капитана попытался расторгнуть этот брак самым неделикатным и обидным способом.
* Эндрю отвечал, что если у него нет сердца, так есть память, и что он будет помнить эти прощальные слова, пока не умрет.
* Состояние его нажито торговлей, и он всегда имел глупость стыдиться этого простого и почетного факта.
* Новый проект соления сардин, который в теории был чудом экономии, на деле оказался чудом расточительства.
* Мои нервы так расстроены, что я умоляю вас не отказать мне в этой просьбе.
* Материнское участие, которое миссис Моулем почувствовала к своим первым жильцам, было самое искреннее и живое, но мы можем назвать его апатией в сравнении с тем глубоким, сердечным участием, какое принимала ее дочь в новобрачных.
* Чем более узнаешь, тем более появляется вопросов.
* Если ты мне расскажешь все свои мысли, я расскажу тебе свои.
* Относительно внутренней отделки я не могу дать вам такого благоприятного ответа.
* Лучшего способа потратить деньги и не придумаешь.
* Когда кошелёк Тревертона оскудел в руках его друга, счета которого он оплачивал, этот друг посмеялся над ним и бросил его, не сказав ни слова на прощание.
* Сила, наглость, уродство, грубость и хитрость в одном человеке – это и был Шроул.
* Мистер Тревертон хотел выразить наедине с самим собою всю злобу на её ребёнка.
* Спустя короткое время Шроул услышал вздох, который испугал его, словно пистолетный выстрел, раздавшийся у самого уха.
* В числе новорожденных в следующие три месяца будет один, который получит фамилию Фрэнкленд.
* Причина, почему владельцы поместья не могли назначить конкретную дату приезда, связывалась с разными обстоятельствами, о которых миссис Фрэнкленд считала лишним писать.
* По смерти капитана доктор написал Розамонде письмо, полное участия.
* Миссис Фрэнкленд пламенно желала поселиться в Портдженне.
* Сегодня они не приедут. Чудесно, что после стольких хлопот мы и в глаза их никогда не увидим. Уже второй раз обещают и не едут.
* Доктр испытал приятное волнение, когда узнал, что жена одного джентльмена с огромным состоянием заболела и нуждается в его умении и внимании.
* Мистер Орридж отличился мастерством, нежностью и вниманием, с которыми выполнял свои обязанности.
* Вы много можете сделать для неё и для меня.
* Мистер Орридж, не особенно наблюдательный человек, так хорошо рассмотрел всю ее фигуру и одежду, что помнил все до мельчайших подробностей.
* Миссис Джазеф отвечала отрицательно, не проявив заинтересованности к ситуации, так занимавшей ее госпожу.
* Вопрос в том, можете ли вы взяться за это дело?
* Она предобрая женщина и до глупости честна в исполнении своей обязанности.
* После всего, что я от вас услышал, мне нечего колебаться, и я с благодарностью принимаю ваши советы и услуги вашей ключницы.
* Как вы себя чувствуете? Не вредит ли вам недостаток свежего воздуха?
* Миссис Джазеф ответила, а потом спешно заговорила, не дав Розамонде времени на возражения.
* Если миссис захочет поговорить, вы не должны ее поощрять.
* Нахлынувшие эмоции не давали ей проявить изобретательность.
* Вы стали причиной, по которой три человека обошлись со мной самым неприятным образом. Но сделали вы это не нарочно, поэтому я вас не виню.
* Я готова извиниться и сейчас, если мои слова вас обидели, но ни сегодня вечером, ни завтра утром не буду молчать, если вы при мне будете называть миссис Фрэнкленд необразованной, капризной и бесчувственной женщиной.
* Он благоразумно воздержался от того, чтобы усложнять ситуацию, высказывая свои мысли.
* Он пришел с извинениями от мужа и жены за явное отсутствие вежливости и внимания в их поведении, которое обстоятельства сделали неизбежным.
* Мужчина с неожиданной деликатностью не стал повторять вопрос.
* Если я стану причиной несчастья для невинных людей, то я не переживу этого.
* Ночь не изменила планов дяди Джозефа и его племянницы.
* Все счастье, которое могла дать ему любая минута, он принимал с такой готовностью и благодарностью, как будто не было никакой неопределенности в будущем, никаких сомнений, трудностей или опасностей, подстерегающих в конце пути.
* Он делал замечания обо всем вокруг с приятной легкостью и искренним удовольствием от собственных шуток.
* Так значит, ты устроила склоку?
* Пойдем в дм, иначе я растеряю всю свою храбрость, если мы будем смотреть на него слишком долго.
* Он был одним из тех высоких, серьезных, доброжелательных мужчин с глубоким голосом, медленным шагом и тяжелыми манерами, которые ухитряются завоевать репутацию мудрого человека, не говоря и не делая ничего, чтобы заслужить ее. Во всей портдженне о нем говорили как об удивительно здравомыслящем, рассудительном человеке, а экономка, хотя и была проницательной женщиной в других вопросах, в отношении дворецкого разделяла всеобщее заблуждение.
* Прошу вас, садитесь и уделите мне все возможное внимание — уверяю вас, оно потребуется.
* Минуты мистера Мондера по ценности стояли рядом с минутами премьер—министра.
* Крайне важно, чтобы эти инструкции — какими бы странными они вам ни казались, выполнялись неукоснительно и в точности.
* Если бы на месте мистера Мондера был кто—нибудь другой, миссис Пентрит могла бы заметить, что на лице его не было ничего, кроме тупости. Но лицо мистера Мондера всегда внушало ей только доверие и почтение.
* Она была поражена безмолвием.
* Он воспринял её слова с самым вызывающим безразличием.
* Он хотел утвердить свое превосходство, решительно оспаривая любые идеи экономки.
* Какими бы ни были мои другие недостатки, уклонение от ответственности не входит в их число.
* Не понимаю, отчего они нас приняли с такой готовностью?
* Он был парализован от неожиданности.
* Она сказала это с озорным намерением подвести их поближе к дворецкому.
* Эта мысль внушила ей неестественную смелость и дала ей неестественную силу и быстроту.
* Фамильные портреты, казалось, выглядывали из своих рам.
* Глаза Сары, устремленные на дверь, распахнулись так широко, словно она хотела разглядеть, что делается за запертой дверью.
* Подобно большинству пустых людей мистер Мондер чувствовал неизмеримое наслаждение, слушая свои собственные речи, и теперь он понимал, что может насладиться этой роскошью после всего, что произошло в доме.
* До этой минуты я удерживался от выражения моего мнения. Но теперь я вижу необходимость сказать вам, что поведение ваше весьма странно.
* В письме сказано не подавать вида, что мы действуем по приказанию.
* Он желал избавить Сару от бесполезных страданий.
* По законам вашей страны, сэр, я такой же англичанин, как вы. Если вы можете говорить суду в одно ухо, то я могу говорить в другое.
* Дворецкий испытывал сильное искушение настоять на немедленном насильственном задержании.
* Если вы ведете себя невежливо, то это не дает мне повода быть тоже невежей.
* Я не очень умный человек, но пусть меня ведет моя совесть.
* Вы не достойны моего внимания и я не в состоянии выразить свое презрение.
* Я никак не могу смотреть на вас с почтением.
* Силы мне всегда изменяли, когда мне оставалось только протянуть руку.
* Без малейшей видимой причины мальчик начал копать бесплодную землю у себя под ногами.
* Если они найдут тебя, то постарайся как можно осторожнее отвечать на их вопросы. — Да я вообще ничего не буду отвечать.
* Нет, лучше уж ехать сегодня, иначе, я боюсь, решимость моя исчезнет.
* Ты так бледна, утомлена, слаба. — Я никогда не бываю сильнее.
* Письмо было усеяно цветами красноречия мистера Мондера, а потому было бесконечно длинно и до крайности бестолково.
* Письмо читали снова и снова, критически разбирали абзац за абзацем и старались вычленить все факты, содержащиеся в нем, из массы красноречивого пустословия мистера Мондера.
* Это предложение было одобрено и тотчас же приведено в исполнение. Через час слуга мистера Фрэнкленда, снабженный деньгами и надлежащими инструкциями, уже ехал в Корнуолл. Но собранные им там известия были весьма скудны.
* Он обладал тем бесценным качеством простого и ясного здравого смысла, который делал его человеком, способным помочь.
* Доктор искренне разделял любопытство, которое слова и поведение миссис Джазеф вызвали в душе его друзей.
* Хотя он и питал к нему неприязнь и вовсе не одобрял его убеждений, он охотно подавит в себе антипатию и напишет ему с просьбой рассказать нужные сведения.
* В библиотеке можно найти план или описание дома, которые могут оказаться весьма полезными в случае, если память мистера Тревертона не сохранила всех деталей, связанных с названиями и расположением северных комнат.
* Предоставление любого документа подобного рода будет с благодарностью воспринято как большая услуга.
* К этому времени он уже слишком хорошо осознал свою власть над хозяином, чтобы придавать хоть малейшее значение тому, что тот мог ему сказать.
* Излив таким образом свое негодование, он выхватил письмо и распечатал с видом, не сулившим успеха его автору.
* Дальше следовало еще множество строк, до отказа набитых самыми длинными и высокопарными словами, какие только можно найти в словаре.
* Вся книга украшена портретами, видами и планами, выполненными в высочайшем художественном стиле.
* Мистер Мондер ухватился за первый удобный случай, чтобы показать себя.
* Ты нам понравишься еще больше, если заодно принесешь немного нарезанного мяса.
* Прошу, не говори мне о терпении. Мой запас этой добродетели никогда не был велик, и тот весь исчерпан, по крайней мере, еще десять дней назад.
* Бывает, что настоящее счастье человека зависит от его уверенности в будущем.
* Она заставила себя открыть роковую тайну мужу, потому что, полная честности и любви к нему, решилась лучше быть презренной и забытою, чем жить, обманывая его.
* Если бы мистер Эндрю Тревертон был моим заклятым врагом и если бы возвращение этих денег совершенно разорило нас, я бы даже тогда отдал ему все до последней копейки.
* Прошу вас, мистер Бухман, наше время принадлежит вам. Вы можете говорить, сколько нужно.
* Нам очень интересно выслушать всё, что вы скажете.
* Этот добрый старик, при всех своих честнейших и добрейших намерениях, может, однако, все дело испортить.
* Чрезвычайная ситуация была такого характера, что все попытки решить ее полумерами были невозможны.
* Он принялся переубеждать его вернуть деньги с искренней горячностью человека, хорошо понимавшего преимущество богатства и знавшего, что значит получить и потерять состояние в сорок тысяч фунтов.
* Мистер Никсон согласился, несмотря на внутренний протест, оказать своему клиенту необходимую помощь.
* Он рассудил, с легким сарказмом, что вопросы эти очень хороши с нравственной точки зрения, но, без сомнения, ответы на них будут полны информации самого романтического характера.
* Постоянное нахождение в близости с болью и горем наложило на его лицо отпечаток страдания и грусти.
* Развитию этой болезни сильно помогло утомительное путешествие в Лондон, которое, по признанию самой больной, она совершила в полном нервном истощении.
* Может, он и не слишком красноречиво сможет рассказать о вашем известии, но его появление, по крайней мере, не шокирует ее.
* Божественный Моцарт, царь всех композиторов, какие только жили на свете, собственными священными руками подарил эту шкатулку моему брату.
* Сначала нужно изложить обстоятельства, связанные с этим, не как события, которые действительно уже произошли, а как события, которые можно предположить.
* Дав слово оправдать возложенные на него надежды, он обещал вернуться до вечера и, полный светлой надежды, вышел за дверь.
* Ухаживание за ним сильно облегчает мое беспокойство.
* Они поручили слуге избавлять дядю Джозефа от всех проблем и трудностей путешествия, потакать ему, соглашаясь с любыми пожеланиями, и оказывать ему всевозможную защиту и помощь, не навязывая при этом назойливого внимания.
* Мы уважаем ваш почтенный возраст больше, чем вы уважаете наше горе, поэтому, если вы хотите что—то сказать моему мужу, он готов вас выслушать.
* Заберите свои деньги. Во—первых, потому что вы и ваш муж — единственные люди, которых я знаю, не ставшие негодяями после получения денег. Во—вторых, потому что вы говорили правду и потому лишились богатства. В—третьих, потому что вы не дочь актрисы. В—четвертых, потому что если вы их не заберете, я оставлю их вам в наследство. Прощайте. Не приходите ко мне, не пишите благодарственных писем и не восхищайтесь моим великодушием, а главное не имейте никаких дел со Шроулом.
* Он был готов говорить об этом до тех пор, пока адвокат слушал его.
* Его красноречие мгновенно иссякло.
* Самые высокие почести — это те, что не может отнять никакая случайность — это любовь и доброта.